

Sanda Tomescu-Baciu

Prof. Dr.

Catedra de limbi și literaturi scandinave

Facultatea de litere

Universitatea "Babeș-Bolyai "

str. Horea 31

Cluj-Napoca, România

Fax: 40-64-43 23 03

e-mail:

## CURRICULUM VITAE Sanda Tomescu-Baciu

### 1. DATE PERSONALE

#### **Dr. Sanda Tomescu-Baciu**

Profesor universitar

Catedra de limbi și literaturi scandinave

Facultatea de litere

Universitatea "Babeș-Bolyai "

### 2. FORMARE PROFESSIONALĂ

- Universitatea "Babeș-Bolyai", Facultatea de litere, secția engleză-franceză. (1974-1978)
- Universitatea din Oslo, Norvegia, *Facultatea de istorie-filosofie, Nordisk Institutt – Departamentul de nordistică*, titlul universitar "*Candidata Philologiae*" (1976-1980).
- Doctor în filologie, Universitatea "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca, 1999, cu teza: *Mitologia nordică și reflexele ei în literatura norvegiană*

### 3. STAGII DE PERFECTIONARE

- Bursa acordată de Asociația *Norsk Faglitterær Forfatter- og Oversetterforening*, Norvegia, 1991 (2 săptămâni)
- Curs de specializare Universitatea de vară a Universității din Oslo, Norvegia 29 iulie-07 august 1992.
- Bursa Tempus, Olanda, primăvara 1993
- Stagiul de doctorat la Universitatea din Oslo, Norvegia, Centrul de Studii Ibseniene. (01.septembrie – 01.octombrie 1998)
- Bursă acordată de Norsk Faglitterær Forfatter- og Oversetterforening, Norvegia, 2000, Norvegia, (2 săptămâni).

- 1-30 April 2002 schimb de experiență în domeniul administrației universitare: *University of Nevada, Reno, USA*, Vice-president's office and the Dean's Office.
- Seminar Agder University College, septembrie 2006.
- Seminar Agder University , 2-5 septembrie 2007.

#### **4. TITLURI ȘTIINȚIFICE**

DOCTOR IN FILOLOGIE, la Universitatea "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca, 1999, cu teza: *Mitologia nordică și reflexele ei în literatura norvegiană*.

#### **5. ACTIVITATE PROFESIONALĂ**

- 1981–1984 : traducător la Revista „Lumea”.
- 1984-1986 traducător la Agenția Română de Presă „Agerpres”.
- 1986 redactor la Agenția Română de Presă „Agerpres”.
- 1986-1992: bibliotecar , Biblioteca Academiei Române, filiala Cluj-Napoca .
- 1992-1993 asistent de limba și literatura norvegiană la Facultatea de Litere a Universității “Babes-Bolyai”.
- 1993- 2001, lector de limba și literatură norvegiană.
- 1997 Pune bazele *Bibliotecii de studii nordice* din cadrul Universității Babeș-Bolyai pentru fondul de carte scandinav și atrage o serie de donații din partea țărilor scandinave.
- 2001–2009: conferențiar universitar *Catedra de limbi și literaturi scandinave* care este inaugurată în 2001 la Facultatea de Litere, UBB.
- 2009 – pînă în prezent: profesor universitar .
- 2001-2011: șef de catedră, *Catedra de limbi și literaturi scandinave*.
- 2011- pînă în prezent director al *Departamentului de limbi și literaturi scandinave*
- 2010 – pînă în prezent: conducător de doctorat.

#### Crearea și dezvoltarea programului de norvegiană

- Intre 1990-1991 predă benevol limba norvegiană facultativ la Universitatea “Babeș-Bolyai” pentru a testa interesul studenților pentru studiul limbii norvegiene.
- 1991 Înființează secția de limba și literatura norvegiană – specializare secundară - în cadrul *Catedrei de limba și literatura engleză* a Facultății de Litere, Universitatea “Babeș-Bolyai”.
- 2008 introduce în cadrul Catedrei de limbi și literaturi scandinave specializarea principală de *limba și literatura norvegiană*, nivel licență.
- 2008 inițiază și predă un **modul optional** nivel MA : *Limbă , literatură și cultură norvegiană*. Cursul este bazat pe cercetări proprii: receptarea literaturilor scandinave în România.Traduceri literare.
- 2010 Studii doctorale.

#### **6 EXPERIENȚĂ ÎN ADMINISTRAȚIE**

- 1991: Înființează și conduce *specializarea limba și literatura norvegiană* la Universitatea Babeș-Bolyai
- 1997: contribuie la crearea *Bibliotecii de studii nordice* a Facultății de Litere a UBB

- 2000 -2006: prodecan al Facultății de Litere, cooperare internațională
- Din octombrie 2001 șef de catedră al *Catedrei de Limbi Scandinave* a Universității Babeș-Bolyai (înființată în 2001). Director al Departamentului de limbi și literaturi scandinave. Realeasă în 2004, 2011 și 2015.
- Din octombrie oct 2006 – ian 2008: prorector responsabil cu relațiile internaționale la Universitatea Babeș-Bolyai.
- ianuarie 2008 – 2011 membru în *Consiliul Academic* al Universității Babeș-Bolyai; cooperare internațională.
- 2008 - 2011 coordonează *Consiliul Politicilor Lingvistice* al Senatului Universității Babeș-Bolyai.

## 7 PARTICIPARE ȘI ORGANIZARE DE CONFERINȚE INTERNAȚIONALE

### Participare conferințe internaționale

- *Henrik Ibsens "Et Dukkehjem"* la The 19th Study Conference of the International Association for Scandinavian Studies, (IASS) Budapest 1992 (Cea de-a XIX-a Conferință internațională a Asociației de Studii Scandinate).
- *Henrik Ibsen: Theatrical Performances in Romania at the Turn of the Century (1895-1920)* la The 7<sup>th</sup> International Ibsen Conference , Grimstad, Norvegia, 1993 (Cea de-a VII-a Conferință Internațională Ibsen).
- *Knut Hamsun i rumenske oversettelser* la Hamsun-konferansen, Tromsø, Norvegia, 1995 (Conferința Knut Hamsun)
- *Mythical Aspects in Peer Gynt* la The 9<sup>th</sup> International Ibsen Conference, Bergen, Norway, 4-11 June, 2000 (Cea de-a IX-a Conferință Internațională Ibsen).
- *Myten og metaforen: inngangen til en (ny)skapende bevissthet i Norden* The 23<sup>rd</sup> Study Conference of the International Association for Scandinavian Studies, Norwich, 7-13 August 2000 (*Mitul și metafora: o nouă conștiință creatoare în Nord* la Cea de-a XXIII-a Conferință Internațională a Asociației de Studii Scandinate).
- “*Byggmestermyten*” in *Norwegian Literature*, paper presented at The international Conference *Snorri Sturluson and the roots of the Nordic Literature*, 14-16 October 2002, Universitatea din Sofia. (*Mitul Constructorului în literatura norvegiană*)
- *The Myth of The Master Builder* , la The 10<sup>th</sup> The International Ibsen Conference, Long Island University, Brooklyn, New York, iunie 1-7, 2003 (Cea de-a X-a Conferință Internațională Ibsen).
- *Skandinavia i tidsskriftet "Acta Comparationis Literarum Universarum"*, la International Association of Scandinavian Studies -conference, Viena, 2-7 august, 2004
- The International Seminar on A Dolls House organizat cu prilejul deschiderii programului de master ”Ibsen Studies”. Universitatea din Oslo, Center of Ibsen Studies, 30. august 2004.
- *Sexuality as Primordial Image in Peer Gynt*, la The International Conference "Henrik Ibsen. The dark side", Universitatea din Torino și Centrul de studii ibseniene , 25 - 27 octombrie, 2004.
- *The wonder of Waiting in A Dolls House*, lucrare prezentată la The 11<sup>th</sup> The International Ibsen Conference, Universitatea din Oslo, 21-27 august, 2006.

- *The Reception of Henrik Ibsen Before and After the Fall of Communism in Romania*, la The Conference of the International Association of Scandinavian Studies, University of Gdańsk, August 2008, IASS.
- *The Reception of August Strindberg in the Romanian Theatre* la conferința *August Strindberg Conference*, University of Turin, 4/6 November 2008.
- *Knut Hamsun – the Artist and the Wanderer*, Conferința „*Hamsun 2009*”, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 27 – 28 octombrie 2009.
- *Bjørnstjerne Bjørnson i Transilvania*, prelegere în plen la Conferința internațional Bjørnson - Den internasjonale Bjørnson-konferansen, Universitatea din Oslo, noiembrie 2010.
- Comunicarea *Hamsun i Romania (Hamsun în România)*, prezentată la Workshop internațional organizat de Universitatea din Agder, septembrie 2010.
- *Formidling av norsk kultur* (Mijlocirea culturii norvegiene), comunicare susținută la Workshop internațional organizat de Universitatea din Agder, 26-29 august, 2012.
- *Norskundervisning i Cluj* (Predarea limbii norvegiene la UBB), martie 2015, Colegiul din Volda, Norvegia.

### **Organizare conferințe internaționale**

- **noiembrie 2013 Seminar internațional de traduceri literare în colaborare cu Norwegian Literature Abroad.** Cu participarea reprezentanților Norvegia: director Margit Walsoe, Dina Roll Hansen și Kari Brænne. *Organizator:* Prof. dr. Sanda Tomescu Baciu, Catedra de Limbi și Literaturi Scandinav.
- **27-28 octombrie, 2009 Conferință internațională „HAMSUN 2009”.**  
*Organizator:* Prof. dr. Sanda Tomescu Baciu, Catedra de Limbi și Literaturi Scandinav, Conferință internațională organizată cu sprijinul Ambasadei Regale a Norvegiei, Universitatea Babeș-Bolyai și Institutul de Film din Norvegia în cadrul anului internațional Knut Hamsun, la 150 de ani de la nașterea premiantului Nobel pentru literatură.

Programul manifestării: **27 octombrie:** Conferințe în plen: Prof univ dr Nils Magne Knutsen, Universitatea din Tromsø; Jan Erik Holst, Institutul Norwegian de Film, Prof dr Sanda Tomescu Baciu, UBB. La deschidere au participat Excelenta Sa Ambasador Øystein Hovdskinn, Rectorul Universitatii Babeș-Bolyai, Prof univ dr Andrei Marga și Decanul Facultății de Litere, Prof dr Corin Braga; **28 octombrie 2009:** Workshop al tinerilor cercetători. Expoziție de carte în colaborare cu BCU. Două zile de proiecții de filme Knut Hamsun.

- **23-24 noiembrie 2006 - Henrik Ibsen on Film**, manifestare științifică și culturală organizată la Cluj cu prilejul **centenarului Ibsen**: conferințe susținute de profesori de la Institutul de Film și Universitatea din Bergen (Norvegia), proiecții de film Henrik Ibsen, lansarea numărului special *Studia* 3/2006 la centenarul *Henrik Ibsen*, recital de pian Edvard Grieg, expoziție de afiș Henrik Ibsen. Participă la deschidere: Ambasador Leif Arne Ulland, Rectorul Universitatii Babeș-Bolyai, Prof dr Andrei Marga.

### **Conferinte invitate în străinătate**

- *Waiting for ... "det vidunderlige"* la deschiderea oficială a programului internațional de master "Ibsen Studies" la University of Oslo, Center of Ibesn Studies, 30. august 2004. conferinte susținute de membrii Comitetului Internațional Ibsen.
- *The Myth of the Master Builder from Peer Gynt to The Master Builder*, Conferință invitată la University of Pisa, Italy, 1-4 November 2005
- *Aspekte über der Ibsen-Rezeption in Rumänien vor und nach der Fall des Kommunismus* Participare la Conferință internațională organizată de Universitatea din Viena și Centrul de Studii Ibseniene al Universității din Oslo, 19-21. octombrie 2006 Viena.
- *The Reception of August Strindberg in the Romanian Theatre*, Conferință invitată la University of Pisa, Italy, 4-8 November 2008.
- Colegiul din Telemark, mobilitate de predare, 2015 (o săptămână).

### **8. APARTENENȚĂ LA ASOCIAȚII PROFESSIONALE:**

- 2000 -2006 membru ales în două legislaturi consecutive în *Comitetul International Ibsen (The International Ibsen Committee)* la *Conferința Internațională Ibsen* de la Bergen și Conferință internațională Ibsen de la New York (2003).
- Membru al a *Societății Internaționale de Studii Scandinate*, IASS (International Association of Scandinavian Studies) din 1991.
- Membru al *Societății Americane de Studii Ibeniene (Ibsen Society of America)*, din 2000.
- Membru al *Norwegian Business Council*, ulterior sub denumirea de NORTEAM, Ambasada Regală a Norvegiei (din 1997).
- Membru în **colectivul științific** al revistei *Studi Nordici*, Fabrizio Serra Editore, Pisa-Roma (din 2003).
- Membru al *Uniunii Scriitorilor din România*.

### **9. DISTINȚII**

- 2002: Diploma de inovație instituțională pentru creșterea competitivității și prestigiului Universității Babeș-Bolyai.
- 2003: Dinstinția regală norvegiană *Ordinul Norwegian Regal de Merit în grad de Cavlaer, clasa întâi - Den Kongelige Norske Fortjenstordenen Ridder av første klasse*
- 2006 *Premiul de traducere* Eta Boeriu al Uniunii Scriitorilor, Filiala Cluj, pentru antologia *Nuvele norvegiene.ro*, volum apărut în 2005
- Diploma de excelență didactică, Universitatea Babeș-Bolyai, (2003, 2004, 2006, 2007)
- Premiul Comenius, Universitatea Babeș-Bolyai, 2008.
- Premiul Reprezentativității, Universitatea Babeș-Bolyai, 2009.
- 2010 Diplomă de excelență obținută de specializarea „limba și literatura norvegiană”, nivel licență, în cadrul competiției UBB din 2010.
- 2015 *Premiul de traducere* Eta Boeriu al Uniunii Scriitorilor, Filiala Cluj, pentru traducerea romanului *Vizionare* de Lars Saabye Christensen.
- *2015 Premiul „Proba limbii române” pentru traducerile din literatura norvegiană și promovarea relațiilor interculturale* decernat de Festivalul Internațional de Carte Transilvania, ediția a III-a, 2015.

- 2015 Diplomă *Profesor Bologna* acordată de “Gala Profesorului Bologna”, ediția 2015.

## **10. ACTIVITATE CULTURALĂ ÎN BENEFICIUL COMUNITĂȚII:**

Organizarea manifestărilor culturale în colaborare cu Ambasada Regală a Norvegiei de la București:

- 1993 *The Vikings; Henrik Ibsen*; expoziție de afișe, Cluj-Napoca
- 1995 *Knut Hamsun*; expoziție de carte și afișe, Cluj-Napoca \*
- 1999 *Sigrid Undset*; expoziție de afișe și film: proiecțarea filmului *Kristin Lavransdatter*. Cluj \*
- 2001 *Frans Widerberg*, litografie. Cu prilejul aniversării a 10 ani de existență a programului de norvegiană la Cluj \*
- 2003 *Edvard Grieg*, expoziție de afișe, Cluj
- 2006, 23-24 noiembrie - *Henrik Ibsen on Film*, manifestare organizată la Cluj cu prilejul centenarului Ibsen: Film, conferințe susținute de profesori de la Institutul de Film și Universitatea din Bergen (Norvegia), lansarea numărului special Studia 3/2006 la centenarul *Henrik Ibsen*, recital de pian Edvard Grieg, expoziție de afiș *Henrik Ibsen*. \*
- 2009 Premiera națională a piesei *Cînd noi, morți, înviem* de Henrik Ibsen. Proiect în colaborare cu Teatrul Național „Lucian Blaga” și Compania ArtAct (2009).\*
- *Hamsun* – 2009, conferințe, workshop, vizionari de filme, expoziție de afiș și carte,(2009).
- 3 mai 2011:Evenimentul aniversar *20 de ani de studii norvegiene la UBB*: reuniune aniversară, expoziție de fotografie; spectacol de teatru la Teatrul „Lucian Blaga”.Cu sprijinul Ambasadei Regale a Norvegiei.\*
- Speaker la seminarul Norla organizat de Ambasada regală a Norvegiei la Tîrgul internațional de carte *Gaudeamus*, 22. Noiembrie , 2012. București.  
[http://www.norvegia.ro/News\\_and\\_events/culture/NORLA-promoting-translation-of-Norwegian-books/](http://www.norvegia.ro/News_and_events/culture/NORLA-promoting-translation-of-Norwegian-books/)
- noiembrie 2013 *MUNCH2013*\* Aniversare Edvard Munch. Invitați: Scriitorul Robert Ferguson și criticul de film Jan Erik Holst\*
- noiembrie 2014 Marcarea bicentenarului Constituției Norvegiei. Invitat special: scriitorul Edvard Hoem \*
- noiembrie 2015 Marcarea a 125 de ani de la publicarea manifestului literar și a romanului *Foamea* de Knut Hamsun. Invitat special: Eivind Tjønneland, Universitatea din Bergen \*

\*manifestări desfășurate în prezența ambasadorului Norvegiei și a conducerii UBB.

## **11. GRANTURI OBȚINUTE**

### **1. GRANTUL INTERNATIONAL *INFORMATION AND TECHNOLOGY BASED TEACHING OF NORWEGIAN ABROAD (ICT)*. Nr. 3022148 .**

- Director pentru România: Sanda Tomescu Baciu  
Parteneri : University of Gdansk, University of Praha, University of Vilnius, Babes-Bolyai University of Cluj. Finanțare internațională: MAE al Norvegiei.

#### *PARTICIPARI LA CONFERINTELE GRANTULUI:*

- *INFORMATION AND TECHNOLOGY BASED TEACHING OF NORWEGIAN ABROAD* – Universitat Gdansk, februarie 2004

- *INFORMATION AND TECHNOLOGY BASED TEACHING OF NORWEGIAN ABROAD*,– Universitatea din Praha, 19-24 mai 2004.
- **Tomescu Baciu, Sanda;** Schouten Simona: *IKT- norskundervisning i utlandet* în *IKT-basert norskundervisning i utlandet*, red. Ove Bergersen, Frederikke organ for FOU-publikasjoner – Hoegskolen i Nesna, nr, 11/2005, ISBN 82-7569-131-1, ISSN 1501-6889; pp. 5-14.
- *Coordonator pentru România:* Prof dr Sanda Tomescu Baciu.
- 2. **2009 - 2015 granturi anuale în domeniul didactic SIU, Norvegia** - pentru Catedra de Limbi și Literaturi Scandinave.
- 3. **Grant din partea SIU, Norvegia, pentru finanțarea unui lector norwegian de limbă norvegiană 2015/20120**

#### **Granturi pentru traducere:**

1. Grant *Norwegian Literature Abroad (NORLA)* pentru traducere romanului *Visning* de Lars Saabye Christensen, în colaborare cu Ed. Univers 2014.
2. Grant *Norwegian Literature Abroad (NORLA)* pentru volumul *Nuvele norvegiene.ro, Editura Cartea Cărții de știință*, 2005.
3. Grant *Norwegian Literature Abroad (NORLA)* pentru traducerea romanului de Lars Saabye Christensen, *Beatles*, Editura Univers, 1996.
4. Grant *Norwegian Literature Abroad (NORLA)* pentru traducerea romanului lui Knut Hamsun, *Copii ai timpului lor*, 1989, Editura Cartea românească.

### **11 LISTA DE LUCRĂRI**

#### I. VOLUME PUBLICATE:

##### A. CĂRȚI DE UNIC AUTOR

Sanda Tomescu Baciu: *Portrete din Nord. Studii literare*, Editura Efes, 2008, pp.140, ISBN: 978-606-526-011-5.

Sanda Tomescu Baciu: *Oversikt over norsk litteratur (Istoria literaturii norvegiene de la începuturi și pînă în sec. al XIX-lea)*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2001, pp. 123

Sanda Tomescu Baciu: *Peer Gynt și miturile nordice*, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2000, pp 167.

##### B. MANUALE

Sanda Tomescu Baciu: *Velkommen. Manual de conversație în limba norvegiană.*, Polirom, 2015 ed. III-a, pp 186.

##### C. VOLUME EDITATE:

*STUDIA UNIVERSITATIS BABEŞ-BOLYAI, PHILOLOGIA*, nr. 1/2014, *Universitatea Babeş-Bolyai*, pp.162 Număr coordonat de Sanda Tomescu Baciu. Cuprinde contr: Munch2013 și Seminar internațional de traduceri literarare 2013.

*STUDIA UNIVERSITATIS BABEŞ-BOLYAI, PHILOLOGIA*, nr. /2010, *Universitatea Babeş-Bolyai*, pp. 161, (număr coordonat de **Sanda Tomescu Baciu**, Stefan Gencărău)

*STUDIA UNIVERSITATIS BABEŞ-BOLYAI, PHILOLOGIA*, nr. 2/ 2008, *Universitatea Babeş-Bolyai*, pp.234.

Număr cu participare internațională dedicat raporturilor romano-scandinave, coordonat de Coralia Ditvall, Stefan Gencărău, **Sanda Tomescu Baciu**.

*STUDIA UNIVERSITATIS BABEŞ-BOLYAI, PHILOLOGIA*, nr. 3/ 2006 Universitatea Babeş-Bolyai, pp.119.

Număr coordonat de Sanda Tomescu Baciu dedicat centenarului Henrik Ibsen; participare internațională.

*STUDIA UNIVERSITATIS BABEŞ-BOLYAI, PHILOLOGIA* nr. 3/ 2000, Universitatea Babeş-Bolyai, pp 128.

Număr coordonat de Sanda Tomescu Baciu. Conferințele invitate la Lectoratul de limba și literatură norvegiană.

## D. TRADUCERI DE LITERATURA BELETRISTICĂ

### ANTOLOGII

*Nuvele norvegiene.ro* , Editura Casa Cărții de Stiință, Cluj. 2005. 160 p. Antologie: selecție, traducere din norvegiană, note de Sanda Tomescu Baciu. Prefață Ambasador Leif Arne Ulland, pp. 169. (Premul *ETA BOERIU* pentru traducere al Asociației Cluj a Uniunii scriitorilor din Romania)

### TEATRU

*Cind noi, morți, înviem de Henrik Ibsen*, traducere din norvegiană și prefață (*Un epilog dramatic*) de Sanda Tomescu Baciu. Postf. Marta Petreu, Postf. Ion Vartic, Editura Apostrof, 2009., 137. ISBN 978-606-8007-01-4 Apare cu susținerea Ambasadei Regale a Norvegiei la București. Pp. 139. Titlul norvegian: *Når vi døde vågner*. În colaborare cu Teatrul „Lucian Blaga” din Cluj și Compania *Art Act*. Premieră națională în România, la Teatrul Național „Lucian Blaga” din Cluj, martie, 2009, regia Cătălina Buzoianu.

### ROMANE

LARS SAABYE CHRISTENSEN: *Vizionare*, Editura Univers, 2015, traducere din limba norvegiană, Sanda Tomescu Baciu, 560 p.

Titlul norvegian: *Visning*.

LARS SAABYE CHRISTENSEN: *Beatles*, Editura Univers, 1996, traducere din limba norvegiană, note și postfață Sanda Tomescu Baciu, 560 p.

HAMSUN, KNUT: *Copii ai timpului lor*, în română de Sanda Tomescu Baciu, București, Cartea Românească, 1989, 301 p.

Titlul norvegian: *Børn av tiden*.

MÅRTENSON, JAN: *Natură moartă pentru flasneta mecanică*, traducere din limba suedeza și note de Sanda Baciu, Univers, 1984, 213 p.

Titlul suedeze: *Döden gör en tavla*.

## E . ARTICOLE, ESEURI CRITICE, INTERVIURI ÎN REVISTE DE CULTURĂ:

- *Tomas Transtroemer, Revista Steaua, decembrie, 2012. (traducere din suedeza și prezentare) anul LXII \* nr.10 -11 (756 -757) \* octombrie-noiembrie 2011, p.13.*
- *Cei doi Pe(er) din cultura norvegiană în Nordica*, revistă editată de Asociația culturală Nordica, Cluj-Napoca, mai 2008, p.18.

- *Ibsen văzut de Jacques De Decker*, în *Verso*. An II, nr.19 februarie-19 martie 2007, p.10.
- *Anul Internațional Henrik Ibsen*, *Tribuna*, 16-21 martie 2006.
- *Interviu cu Arne Halvorsen*, autorul *dicționarului Român-Norwegian*, *Tribuna*, nr. 25, 16-31 august, 2003, p.18.
- *Dicționar suedeze-român de Valeriu Munteanu* în *România literară*, nr 11, 19-25 martie 2003, p.4.
- *Personaje mitice nordice în poemul ibsenian "Peer Gynt"* în *Echinox*, nr. 4-5-6/1999, pp.26-27
- Richard Swartz, *Room Service*, prezentare și traducere, în *Tribuna*, nr. 36-37/1997
- *În loc de postfață* în Lars Saabye Christensen: *Beatles*, Univers, 1996
- *Poezie scandinavă* în *Tribuna* nr.36/1985, 8-9.
- Kjell Askildsen: *Vară indiană*; Wera Sæther: Prezentări și traduceri în *Tribuna*, nr. 11-12/1994.
- Poeti norvegiani contemporani: *Georg Johannessen. Jan Erik Vold. Interviu și traduceri* în *Apostrof*, nr. 5/1992, p.17.
- *Wera Sæther: interviu și traduceri* în *Tribuna*, nr.20, 16-22 mai 1991.
- *Einar Økland*: prezentare și traduceri, în *Apostrof*, nr.3-4/1991.
- *Henrik Ibsen – 150 de ani de la naștere* în *Tribuna*, nr. 19/1978

#### F. ARTICOLE DE SPECIALITATE

#### PUBLICATE IN STRĂINĂTATE:

- *Aspekter ved Ibsens resepsjon i Romania. Iscenesettelser under og etter kommunismen*, în *Studi Nordici*, Fabrizio Serra Editore, Pisa-Roma, XVII, 2010, pp. 79-86.
- *Knut Hamsun: The Artist and the Wanderer*, în "Studia. Seria Philologia", nr. 2/2010, ISSN 1220- 0484, pp. 23-28.
- *On the Reception of August Strindberg's Drama in the Romanian Theatre*, în *North-West Passage*, Yearly Review of the Centre for Northern Performing Arts Studies University of Turin, ISBN 978-88-7470-083-7 ISSN 1826-641X, 2009, P.143-149.
- *The wonder of Waiting in a "Doll's House"*, în *The Living Ibsen*, University of Oslo, Center for Ibsen Studies, 2007, pp.407-414.
- **Sanda Tomescu Baciu**; Simona Schouten: *IKT- norskundervisning i utlandet* în *IKT-basert norskundervisning i utlandet*, red. Ov Bergersen, *Frederikke organ for FOU-publikasjoner* – Hoegskolen i Nesna, nr. 11/2005, pp.5-14.
- *Sexuality as Primordial Image in „Peer Gynt”* în *North-West- - Passage*, nr 2/2005, *Universita degli Studi di Torino, Carocci editore*, pp 17-29.
- *Nordisches in der Zeitschrift "Acta Comparationis Literarum Universarum"* în *Hugo Meltzl und die Anfänge der Komparatistik*, Materialien des IdGL Tübingen / Band 16, Franz Steiner Verlag Stuttgart, 2005, pp.97-114. (Publicat și în engleză: *Acta Comparationis Literarum Universarum, Studia. Seria Philologia*, nr. 2/ 2008 Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, pp.19-23)
- *Byggmestermyten (The Masterbuilder Myth) in Norwegian Literature* în *Snorri Sturluson and the Roots of Nordic Literature*, „St Kliment Ohridski” University of Sofia, Sofia, 2004, pp. 211-215. (Publicat și în italiană: *Il mito del costruttore; alcuni*

*aspetti interculturali scandinavo-romeni*, *Studi Nordici*, XIV, 2007, Fabrizio Serra Editore, Pisa-Roma, pp.19-23.

- *Georg Brandes og Panait Istrati* în *Georg Brandes og Europa*, Det Kongelige Bibliotek, Museum Tusculanums forlag, Copenhagen, 2004, pp 265-274. (Publicat și în italiană: *Georg Brandes e Panait Istrati* in *Georg Brandes e L'Europa II*, Studi Nordici, X 2003, Instituti Editoriali E Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma, pp. 29-35.)
- *Myten og metaforen: inngangen til en (ny)skapende bevissthet i Norden*, în *On the Threshold, New Studies in Nordic Literature*, edited by Janet Garton and Michael Robinson, Norvik Press, 2002, pp.84-88.
- *Some Mythical Aspects in "Peer Gynt"*, în Proceedings<sup>9th</sup> International Ibsen Conference, Bergen, Norway, 4-11 June, 2000, Ed. By Pal Bjorby and Asbjorn Aarseth, 2001, pp.283-288.
- *Knut Hamsun i rumenske oversettelser* în *Knut Hamsun i Tromsø, 11 foredrag fra Hamsun-konferansen i Tromsø 1995*, red. Nils M. Knutsen, Hamsun Selskapet, pp.215-217
- *Henrik Ibsen: Theatrical Performances in Romania at the Turn of the Century (1895-1920)* în *Proceedings - VII International Ibsen Conference*, Grimstad, 1993, Center for Ibsen Studies, Oslo 1994, pp. 504-511.
- *Henrik Ibsens "Et Dukkehjem" og mottakelsen av kvinnefrigjørings spørsmålet i rumensk kultur ved århundreskiftet*, în *Literature as Resistance and Counter-Culture, Papers of the 19th Study Conference of the International Association for Scandinavian Studies*, Budapest 1993, pp.416-419.

#### PUBLICATE IN ȚARĂ:

- *Ipostaze ale lui Odin*, De la victorianism la postmodernism. In memoriam Ileana Galea, PRESA UNIVERSITARA CLUJEANA , CLUJ-NAPOCA, Editor: Mihaela Mudure, coordonator, 2013, P. 241-247.
- "Norwegian Distintiveness. A Cultural Construction" in "Studia. Seria Philologia", nr. 2/2012, ISSN 1220-0484, pp.13-20.
- *Bjørnstjerne Bjørnson și Transylvania*, în *Traductions sans frontières. Mélanges offerts à Rodica Baconsky / Traduceri fără frontiere. Volum aniversar Rodica Baconsky*, Rodica Baconsky / Traduceri fără frontiere. Volum aniversar Rodica Baconsky, Coordonatori Miorita Ulrich, Diana Motoc, Editura Limes, Florești-Cluj, 2012, pp. 281-286.
- *Bjørnstjerne Bjørnson og Transylvania*, Traductions sans frontières / Traduceri fără frontiere, ED. LIMES , CLUJ-NAPOCA, Editor: Miorita Ulrich, Diana Motoc, 2012, P. 282-289.
- *Henrik Ibsen intre traditie si modern*, Antropologie și studii culturale. Perspective actuale, EDITURA MEGA , CLUJ-NAPOCA, Editor: Alina Branda, Ion Cuceu, Cosmina Timoce-Mocanu (Eds.), 2012, P. 207-212.
- *Radacini ale basmului norwegian*, Mentorii și discipoli 85 de ani de la nașterea Profesorului Dumitru Pop (1927-2006), Editura Mega Editura Fundației pentru Studii Europene, Editor: Ion Cuceu, Maria Cuceu, 2012, P. 706-714
- *RAPORTUL MIT-METAFORĂ (KENNING) ÎN MITOLOGIA NORDICĂ*, TEME ACTUALE ÎN CERCETAREA ETNOLOGICĂ ȘI ANTROPOLOGICĂ Studii și comunicări științifice, EDITURA EFES, CLUJ-NAPOCA, Editor: Ed. Alina Branda, Ion Cuceu, Cosmina Timoce, 2011, P. 113-120

- *RAPORTUL MIT-METAFORĂ (KENNING) ÎN MITOLOGIA NORDICĂ*, în *TEMЕ ACTUALE ÎN CERCETAREA ETNOLOGICĂ ȘI ANTROPOLOGICĂ*, Studii și comunicări științifice, Ed. Alina Branda, Ion Cuceu, Cosmina Timoce, Cluj-Napoca, Editura Fundației pentru Studii Europene, 2011; pp. 213 - 220.
- *Some Aspects of the Master Builder Myth in Ibsen's „The Master Builder”* în *Studia Universitatis Babes-Bolyai. Philologia*, nr. 3/2006, pp. 85-91.
- *Anul internațional Henrik Ibsen*, în *Trivium*, nr 1 (6, 2006). Biblioteca pedagogică națională”I.C.Petrescu”, București, pp.67-69.
- *Tradie și modernitate. Cîteva aspecte ale lecturii poemului dramatic „Peer Gynt”*, în *Biblioteca și Cercetarea*, XXIV, Academia Română, Filiala Cluj, Biblioteca, Cluj-Napoca, 2004, pp. 175-181.
- *Henrik Ibsens “Peer Gynt”, “the Most Norwegian of Norwegian Works”* în *Constructions of Identity (Proceedings of the National Conference organized by the Department of English, Cluj-Napoca, June 13-14, 1997*, Napoca Star, Cluj, 2000, pp. 276-279.
- *Personaje mitice nordice în poemul ibsenian “Peer Gynt”*, *Echinox*, nr. 4-5-6/1999, pp.26-27.
- *Mituri nordice în literatura populară norvegiană* în *Biblioteca si cercetarea*, XXI, Academia Română, Filiala Cluj, Biblioteca, Cluj-Napoca, 1998, pp. 131-140 .
- *Receptarea literaturilor scandinave în paginile revistei “Viața Românească”*, în *Studia Universitatis Babes-Bolyai. Philologia*, nr. 3/1992, pp.45-51.

## 12 CITĂRI

1. Odesskaya, Margarita, *Ibsen and Chekhov: Myth, Fairytale and Plot Structure*, in *Studi Nordici, Fabrizio Serra – Editore*, XIV, 2007, p. 12 (Tomescu Baciu, Sanda, *Some Mythical Aspects in Peer Gynt*, 2001 în *Proceedings of the 9<sup>th</sup> International Ibsen Conference*, Bergen, Norway, 4-11 June, 2000, Ed. By Pal Bjorby and Asbjorn Aarseth, pp.283-288).
- 2 Latas, Fernando Magallanes, *Estudios Filologicos Alemanes*, Revista del Grupo de Investigacion, Filologia Alemana, Volumen 7, Sevilla, 2005, p.389 (Tomescu Baciu, Sanda, *Nordisches in “der Zeitschrift “Acta Comparationis Litterarum Universarum”*, în *Hugo Meltzl und die Anfänge der Komparatistik*, Materialien des IdGL Tübingen / Band 16, Franz Steiner Verlag Stuttgart, 2005, pp.97-114.).

## 13 APRECIERI

- Ovidiu Cornea: Cum a transformat un profesor universitar clujean visul și pasiunea pentru o țară într-o poveste: <http://flaneur21.com/ro/cum-a-transformat-un-profesor-universitar-clujean-visul-si-pasiunea-pentru-o-tara-intr-o-poveste-unica-in-sud-estul-europei/>
- Ana Maria Stan: "Universitatea Babeș-Bolyai în perioada 1990-2010 în *Istoria Universității Babeș-Bolyai*, Coordonator Ovidiu Ghitta, Ed. Mega, Cluj, 2012, pp.370-371.
- *Nine o'clock*, May 18, 2009, *Innovative Norway: Between Tradition and Modernism*”p. 8: Interviu cu ministrul de externe al Norvegiei.
- *Nine o'clock*, May 18, 2009, *Innovative Norway: Between Tradition and Modernism*”,p. 10: Interviu cu Ambasadorul Norvegiei la București, Excelența Sa Øystein Hovdkinn.

- Petras, Irina, *Nuvele norvegiene.ro / norske noveller.no*, versiune românească Sanda Tomescu-Baciu, cuvânt înainte Leif Arne Ulland, ambasadorul Norvegiei în România (Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2005) în rubrica „Restanțele criticei”, *Contemporanul. Ideea Europeană*, Anul XVII, nr. 7(652), iulie 2006, p. 7.
- Stanciu, Virgil, *Clujul traducătorilor in Tribuna*, nr. 10, 1-15 februarie, 2005, p. 18.
- Molcsan, Anamaria, *Peer Gynt, între mincinos și şaman* in *Piața Literară*, nr. 9/1-14 mai 2002.
- *Membership News* in *IBSEN News and Comment. The Journal of the Ibsen Society of America*, Volume 20, 2000, The Ibsen Society of America, Department of English, Long Island University, Brooklyn, New York, 11201, p. 41-42.
- Steinar Lone: „Noi, traducătorii, suntem agenții literaturii române în lume” , *Contrafort, revistă de literatură și dialog intelectual* , nr 9-10 (215-216), septembrie-octombrie, 2012. <http://www.contrafort.md/categorii/steinar-lone-noi-traduc-torii-suntem-agen-ii-literaturii-rom-ne-n-lume>
- Catalin Bogdan, *Two Decades of Norwegian Studies in Cluj, More than a Philology specialization*, Nine o'clock.ro, May 10th, 2011. <http://www.nineoclock.ro/two-decades-of-norwegian-studies-in-cl>
- *Amagasinet (supliment contidianul AFTENPOSTEN)* , nr. 21, mai 2008.
- Recenzii pe internet și în presă la lansarea traducerii din Henrik Ibsen, *Cînd noi, morți, înviem*, Ed. Biblioteca Apostrof, 2009.
- Articole și știri despre "20 de ani de studii nordice la Universitatea Babeș-Bolyai" cu nominalizarea subsemnatei ca promotor și coordonator de program. (2011)
- *Reviste și ziare norvegiene: Aftenposten, Dagbladet, Dag og Tid, Verdens Gang – VG,*
- *Reviste și ziare românești: Nine o' clock, Piața literară, Tribuna.*
- *Pagina de web a Ambasadei Norvegiei la București [www.norvegia.ro](http://www.norvegia.ro)*

Cluj-Napoca, 20 ianuarie 2016

Sanda Tomescu Baciu